



22H35

Relâche le jeudi



L'Optimist > 50, rue Guillaume Puy – Avignon

Réservations : 04 65 87 92 15

www.theatreoptimist.fr

theatreoptimist@gmail.com



CASTELAS



SPEDIDAM
LES DROITS DES ARTISTES AUTOPROTEGES



BilletRéduc



Réservez ici !

Une nuit,
un lycéen
découvre
que son désir
transforme
le monde.

Les réverbères
s'allument.

La ville change
de proportions.

NOCTURNE SEXUEL

CABARET MUSICAL SURRÉALISTE

d'après le chef-d'œuvre de
Vítězslav Nezval

Quatre artistes font revivre ce grand texte
du surréalisme tchèque dans un cabaret musical
où se rencontrent théâtre, chansons,
poésie et humour.

Durée : 1h • Olivier Pauls, Cécile Petit, Bruno Grégoire, Christophe Devietti
• Théâtre de l'Optimist • Festival OFF Avignon



DU TEXTE À LA SCÈNE : UNE ŒUVRE EN MOUVEMENT

Témoignage de la traductrice

Helena Staub

Nocturne sexuel est un poème surréaliste tchèque de Vítězslav Nezval, écrit dans les années trente, que j'ai traduit en français et publié aux Éditions Clémence Hiver en 1992, puis dans une nouvelle édition en 2022.

Le poète y raconte l'errance nocturne d'un jeune lycéen qui, au fil de la nuit et des lieux traversés, fait l'expérience fondatrice de son premier éveil érotique. La découverte du désir s'y mêle au trouble, à la curiosité et à la poésie de la ville nocturne. La nuit devient un espace d'initiation, où les frontières entre réel et imaginaire se déplacent sans cesse, dans une langue traversée par les images, les métamorphoses et les éclats du rêve.

Traduire ce texte a été une expérience singulière : il ne s'agissait pas seulement de passer d'une langue à une autre, mais de préserver une logique poétique fondée sur l'association libre, la surprise et le glissement permanent des images. Chez Nezval, la poésie ne décrit pas le monde, elle le transforme.

Découvrir aujourd'hui l'adaptation scénique imaginée par Olivier Pauls, avec Cécile Petit, Bruno Grégoire et Christophe Devietti, est une véritable émotion. Le spectacle se construit comme un cabaret surréaliste : une succession de tableaux mêlant musique, chansons, voix parlée et atmosphère des années trente filtrée par le rêve.

Trois acteurs et un musicien donnent corps à cette matière poétique avec une liberté et une justesse qui m'ont profondément touchée. Ils ne cherchent pas à illustrer le texte, mais à en révéler les courants souterrains : le rire et la gravité, le désir et la peur, l'étrangeté familière d'une ville la nuit.

Le cabaret permet cette alchimie : il accueille l'inattendu, l'adresse directe, la rupture, le mélange des registres. Il rend visible ce que le poème porte en secret : une traversée intérieure où l'érotisme, la poésie et le rêve se confondent pour mieux résister à la rudesse du monde adulte.

« *Transformer un poème surréaliste en forme de cabaret, c'est prolonger son geste initial : celui de la liberté.* »

Les surréalistes ont toujours affectionné les détournements, les métamorphoses et les passages d'un univers à l'autre. Ils considéraient les textes comme des matières vivantes, susceptibles d'être déplacées, réinventées, rejouées. Dans cet esprit, transformer un poème surréaliste en forme de cabaret n'a rien d'une trahison. C'est au contraire prolonger son geste initial : celui de la liberté. C'est lui offrir une nouvelle scène, un nouvel espace de circulation, tout en préservant ce qui en constitue le cœur — l'irrationnel, l'humour, la surprise et cette capacité constante à déjouer les attentes.

Le surréalisme n'a jamais été une esthétique figée : il est une énergie de déplacement. Et c'est précisément cette énergie que le spectacle fait revivre aujourd'hui.

Pour la traductrice que je suis, voir *Nocturne sexuel* quitter la page pour devenir souffle, voix, musique et corps est une expérience rare. Après avoir longtemps habité le silence du texte, je découvre avec émotion une œuvre qui continue sa route, portée par d'autres artistes, vers d'autres spectateurs. C'est là, sans doute, la plus belle destinée d'un texte : ne jamais cesser de se transformer.

Juillet 2026

Helena Staub

LE SPECTACLE

Une nuit.

Une ville.

Le premier vertige.

Une nuit, un adolescent traverse la ville de Třebíč sans savoir que sa vie va en être bouleversée à jamais.

Le long des murs grimpent des germes de pomme de terre.

Les intérieurs sont biscornus.

La chambre a un miroir qui a cessé d'être un miroir.

Dans cette errance initiatique, le désir naissant ouvre les portes d'un monde où le réel se fissure, laissant émerger l'humour, l'innocence enfantine, l'inquiétante étrangeté d'un monde surréaliste.

Quatre artistes donnent corps à cette traversée dans un cabaret musical où chansons, théâtre, narration et compositions originales s'entrelacent dans un écho permanent.



« Une audacieuse mise en scène qui transforme la narration en spectacle de cabaret. »

Bruno Décoret – Les Arts Liants



UN THÉÂTRE MUSICAL

La musique est jouée en live et occupe une place centrale dans le spectacle. Compositions originales et chansons du répertoire se mêlent pour prolonger le poème de Nezval, structurer la dramaturgie, créer les atmosphères et accompagner les transformations scéniques. La musique est un partenaire de jeu à part entière.

*« Mademoiselle
des Closets fredonnait
une opérette sans titre.
J'avais l'impression
qu'elle me traînait
quelque part
sous des ruines. »*

Musique originale & Création sonore

Bruno Grégoire



LES ARTISTES

Olivier Pauls

Mise en scène • Adaptation • Jeu

Comédien, metteur en scène et musicien, Olivier Pauls développe un théâtre où la musique, la poésie et le récit dialoguent constamment. Formé au TNS de Strasbourg et au piano, au chant et à la clarinette jazz, il crée des spectacles où les mots, les sons et les corps se répondent avec exigence et liberté.

Cécile Petit

Chant • Jeu

Comédienne et chanteuse, Cécile Petit travaille à la croisée du théâtre et de la musique depuis plus de vingt ans. Sa voix chaleureuse et son jeu sensible donnent à chaque personnage une vérité incarnée, entre drôlerie, insolence et émotion.

Bruno Grégoire

Composition • Piano • Chant

Pianiste et compositeur, Bruno Grégoire signe le décor sonore du spectacle. Sa musique live, subtile et raffinée, crée les atmosphères et porte l'élan poétique du spectacle. Il est aussi un monsieur Loyal intempestif et décalé.

Christophe Devietti

Jeu • Régie lumière

Également comédien, Christophe Devietti participe pleinement à la vie du plateau... depuis la régie ! Un genre de vieux du Muppet's show qui, comme le dit l'expression consacrée, donne son avis sur tout surtout son avis.

LA PRESSE EN PARLE

La Provence.

SPECTACLE

Une soirée cabaret à la galerie Omnius

Une adaptation du poème surréaliste tchèque "Le Nocturne sexuel" a été présentée à la galerie Omnius.

Trois représentations du conte musical inspiré du poème "Le Nocturne sexuel" de Vítězslav Nezval ont eu lieu du vendredi 19 au dimanche 21 décembre.

Adapté du poème surréaliste tchèque "Le Nocturne sexuel" écrit dans les années 30 par Vítězslav Nezval, le conte musical présenté à la galerie Omnius, dans le quartier de Thauracre, a connu un véritable triomphe lors du week-end du solstice d'hiver.

Aimé, Sara, Bernard, Olivier Pauls et l'auteur de la musique Bruno Grégoire, contrairement à ce qu'on pourrait penser, ont porté le spectacle avec une intelligence sensible et une présence magnétique.



La beauté du texte surréaliste tchèque irradiait la scène par une langue libre, insolente et poétique. Le choix exquis des chansons du cabaret des années 30 parachève en enchantement, mêlant élégance, irrévérence et mémoire vive du music-hall.

Le poète y raconte l'errance nocturne d'un jeune lycéen qui, au fil de la nuit et des lieux traversés, vit sa première expérience érotique. La découverte du désir se mêle au trouble, à la curiosité et à la poésie de la ville nocturne.

Un spectacle où la parole, la musique et la mémoire du cabaret se fondent dans une mise en scène intimiste sous un éclairage tamisé propice aux rêves verts.

Marlène BOSCH

“ La beauté du texte surréaliste tchèque irradiait la scène par une langue libre, insolente et poétique. ”

— Marlène Bosch, *La Provence*

LES ARTS
LIANT'S

LA CULTURE SOUS TOUTES SES FORMES

Un homme raconte son trouble d'adolescent lorsqu'il découvre la sexualité : gêne, questionnement, culpabilité, attrait, et finalement passage à l'acte.

« Nocturne sexuel » le relève avec brio grâce à une audacieuse mise en scène qui transforme la narration en spectacle de cabaret.

[...]

Le rythme soutenu, la fluidité des échanges dans le trio – quatuor puisque le régisseur, Christophe Devietti participe aussi – le contact avec le public, la subtilité dans l'emploi d'un langage sexuel explicite sans devenir obscène, font de « Nocturne sexuel » une réponse réussie au défi du départ.

“ Une audacieuse mise en scène qui transforme la narration en spectacle de cabaret. ”

— Bruno Décoret — *Les Arts Liants*



“ Nous sommes dans un cabaret, dans une chambre, et peut-être dans un rêve tant tout se mélange. J'ai pensé à Cabaret, bien sûr, mais aussi au cinéma de Fassbinder. Bravo et merci. ”

— Un spectateur du Festival OFF Avignon 2026

INFORMATIONS

NOCTURNE SEXUEL

Cabaret musical surréaliste d'après Vítězslav Nezval

Durée

1 h

Distribution

Olivier Pauls • Cécile Petit • Bruno Grégoire
Christophe Devietti

Mise en scène et adaptation

Olivier Pauls

Musique originale

Bruno Grégoire

Production



Le spectacle

- Tout public à partir de 14 ans
- Festival OFF Avignon 2026
- Jauge adaptable
- Fiche technique sur demande

CONTACTS DIFFUSION

Nom : Claude Freissinier

Téléphone : 06 07 65 48 54

Mail : contact@artsetmusiques.com

Site internet : <https://www.olivierpauls.com>

